

(Appendices)

- 1. Member List of Study Team**
- 2. Study Schedule**
- 3. List of Parties Concerned**
- 4. Minutes of Discussions**
- 5. Site Survey Drawing**
- 6. Site Soil Investigation Data**
- 7. Letters from the Concerned Authorities**
- 8. Equipment Distribution List**
- 9. Running Cost of Equipment**

1. Member List of Study Team

1. Member List of Study Team

(1) Basic Design Study

No.	Name	Job Title	Organization
1	Yuko Ishizawa	Team Leader	Chief, Project Monitoring and Coordination Team, Administration and Coordination Group, Grant Aid Management Department, JICA
2	Takaaki Kimura	Project Manager Architectural Planner	Yamashita Sekkei Inc
3	Tadayoshi Tsumoto	Architectural Designer Construction and Cost Planner	Yamashita Sekkei Inc.
4	Naoki Watanabe	Exhibition Planner	Yamashita Sekkei Inc.
5	Keishi Takakusa	Equipment and Cost Planner	Yamashita Sekkei Inc.

(2) Draft Report Explanation

No.	Name	Job Title	Organization
1	Yasuhiro Morimoto	Team Leader	Deputy Resident Representative JICA Mongolia Office
2	Takaaki Kimura	Project Manager Architectural Planner	Yamashita Sekkei Inc.
3	Naoki Watanabe	Equipment and Cost Planner	Yamashita Sekkei Inc.

2. Study Schedule

2. Study Schedule

(1) Basic Design Study (Sept. 30, 2005 – Oct. 26, 2005)

No.	Date		Place	Schedule
1	30-Sep	Fri	Beijing (2)	• Tokyo-Beijing
2	1-Oct	Sat	Beijing (2)	• Request of Research of the Cost of Construction Materials
3	2-Oct	Sun	Beijin Uran Bator	• Narita-Beijing-Ulan Bator
4	3-Oct	Mon	Uran Bator	• Courtesy call on Embassy of Japan (EOJ) • Meeting with the JICA Office
			Uran Bator	• Kick-off Meeting with the Ministry of Education, Culture & Science (MECS) • Courtesy call on Ministry of External Relations
5	4-Oct	Tue	Kharkhorum	• AM: Discussion on Inception Report with MECS • Topographic Survey • Visit to the Construction Consultant • Research of the Machinery Agency
6	5-Oct	Wed	Uran Bator	• Site Investigation • Move from Kharkhorum to Uran Bator
7	6-Oct	Thu	Uran Bator	• Discussion on Minutes of Discussions (M/D) with MECS
8	7-Oct	Fri	Uran Bator	• Discussion on M/D with MECS • Signing on M/D • Report to EOJ and JICA Office
9	8-Oct	Sat	Uran Bator	• Confirming the Progress of the Questionnaire
10	9-Oct	Sun	Uran Bator	• Sorting the Gathered Materials • Meeting with the Team • Visiting the Simular Museums
11	10-Oct	Mon	Uran Bator	• Visit & Discussion with the Organizations Concerned
12	11-Oct	Tue	Uran Bator	• Visit & Discussion with the Organizations Concerned • Market Research of the Equipments • Visit to the Simular Musiums • Research of the Exhibition Materials
13	12-Oct	Wed	Uran Bator	• Visit & Discussion with the Organizations Concerned • Research of the Simular Museums • Research of the Other Grant Aid Projects
14	13-Oct	Thu	Kharkhorum	• Move from Uran Bator to Kharkhorum • Detailed Site Investigation , Instruction of Survey and Boring
15	14-Oct	Fri	Uran Bator	• Ditto • Move from West Coast, Orkhorn Valley to Uran Bator
16	15-Oct	Sat	Uran Bator	• Checking the Answered Questionnaires
17	16-Oct	Sun	Uran Bator	• Sorting the Gathered Materials • Preparation of the Facility/Equipment/Exhibition Plan
18	17-Oct	Mon	Uran Bator	• Visit & Discussion with the Organizations Concerned • Discussion about the Designing of Equipments and Maintenance Plan • Discussion about the Exhibition Plan
19	18-Oct	Tue	Uran Bator Shanghai	• Visit & Discussion with the Organizations Concerned • Report Study Result to the EOJ/JICA Office
20	19-Oct	Wed	Uran Bator	• Research of the Exhibition Materials
21	20-Oct	Thu	Uran Bator	• Discussion with the Museum Attendant
22	21-Oct	Fri	Uran Bator Shanghai	• Research of Equipment Market • Visit to the Equipment Agency
23	22-Oct	Sat	Uran Bator	• Sorting the Gathered Materials and Data
24	23-Oct	Sun	Beijing	• Urban Bator - Beijing
25	24-Oct	Mon	Beijing	• Checking the Research Results of the Material Costs
26	25-Oct	Tue	Beijing	• Research and Cost Estimate of the Exhibition Materials and Construction Market
27	26-Oct	Wed	-	• Beijing-Tokyo

(2) Explanation of Draft Basic Design Report (Feb. 11, 2006 – Feb. 25, 2006)

No.	Date	Place	Schedule
1	11-Feb Sat	Uran Bator (2)	• Tokyo-Ulanbator
2	12-Feb Sun	Uran Bator (2)	•
3	13-Feb Mon	Uran Bator (2)	• Courtesy call on Embassy of Japan (EOJ) • Meeting with the JICA Office • Kick-off Meeting with the Ministry of Education, Culture & Science (MECS) • Courtesy call on Ministry of External Relations
4	14-Feb Tue	Uran Bator (2)	• Discussion on Draft Final Report with MECS
5	15-Feb Wed	Uran Bator (2)	• Discussion on Inception Report with MECS • Topographic Survey, Visit to the Construction Consultant • Research of the Machinery Agency • Move from Uran Bator to Kharkhorum
6	16-Feb Thu	Uran Bator (2)	• Site Investigation • Move from Kharkhorum to Uran Bator
7	17-Feb Fri	Uran Bator (2)	• Discussion on Minutes of Discussions (M/D) with MECS • Report to EOJ and JICA Office • Meeting with the Team
8	18-Feb Sat	Uran Bator (1)	• Discussion on M/D with MECS, Signing on M/D,
9	19-Feb Sun	Uran Bator (1)	• Sorting the Gathered Materials
10	20-Feb Mon	Uran Bator (1)	• Discussion on Minutes of Discussion (M/D) with MECS
11	21-Feb Tue		• Visit & Discussion with the Organizations Concerned • Discussion on Minutes of Discussion (M/D) with MOF
12	22-Feb Wed		• Visit & Discussion with the Organizations Concerned
13	23-Feb Thu		• Survey on facilities and equipment
14	24-Feb Fri		• Report to EOJ and JICA the Survey Result
15	25-Feb Sat	Uran Bator (1)	• Uran Bator-Tokyo

3. List of Parties Concerned

List of Party Concerned

<u>Embassy of Japan in Mongolia</u>	
First Secretary	Mr. Hiroshi SATO
Second Secretary	Mr. Kazumasa KONDO
<u>JICA Mongolia Office</u>	
Resident Representative	Mr. Yoshio KANZAKI
Deputy Resident Representative	Mr. Yasuhiro MORIMOTO
Assistant Resident Representative	Mr. Toshiyasu TSURUHARA
<u>Turkish International Cooperation Administration (TICA)</u>	
Resident Representative	Mr. A. Refik Cetinkaya
<u>Ministry of Education, Culture and Science</u>	
Director: Department of Culture and Art	Mr. BATMUNKH Norov
Deputy Director: Department of Culture and Art	Dr. Oyunbileg Zundui
Deputy Director: Department of Finance and Economy	Mr. TSOGBADRAKH B.
Officer: Department of Culture and Art	Mr. ENKHTUGS Dorj
<u>Ministry of Finance</u>	
Director-General, Department of Policy and Coordination for Loans and Aid	Mr. ERDEMBILEG Ochirkhuu
<u>Mongolian National Committee for UNESCO</u>	
Secretary-General	Mr. URTNASAN Norov
Culture Program Coordinator	Ms. Munkhzul L.
<u>Mongolian Academy of Sciences, Institute of Archaeology</u>	
Director	Dr.Sc.prof. TSEVEENDORJ.D
Chief, Dept. of medieval times	Dr.Sc.prof. Bayan
Scientific Secretary	Mr. TSOGBAATAR.B
<u>Cultural Heritage Center of Mongolia</u>	
Director	Ms. UUGANKHUU.G
<u>The National Museum of Mongolian History</u>	
Director	Prof. OCHIRA
Vice Director, Curator	Ph.D. BUMAA Dashdendev
<u>Urban Development State Owned Enterprise</u>	
Director	D. Sain-Er
<u>Construction and Public Utilities Development Center of Mongolia</u>	
Director Genetal	Mr. Batsuhiin BYAMBAJAV
Senior Officer	Ms. Sarantuya. G
<u>Mongolia Uvurkhangai Aimag</u>	
Governor of aimag	Dr. ERDENEBILEGT Berenbara
<u>Uburhangai aimag Kharkhorin sum local Municipality</u>	
Chairman, Kharkhorin sum Council	Mr. J. Bat-Erdene
Public Utilities Manager	Mr. Enkhsaihan
Land Manager	Ms. L. Lkhagvadulam
<u>Central Area Power Supply Corporation</u>	
Director, Erdenet, Kharkhorin District	Mr. B. Chultem

4. Minutes of Discussions

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR CONSTRUCTION OF THE KHARAKHORUM MUSEUM
IN MONGOLIA

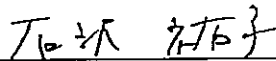
In response to a request from the Government of the Mongolia (hereinafter referred to as "Mongolia"), the Government of Japan decided to conduct a basic design study on the Project for Construction of the Kharakhorum Museum (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Mongolia the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Ms. Yuko Ishizawa, Chief, Project Monitoring and Coordination Team, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from 2 October to 23 October, 2005.

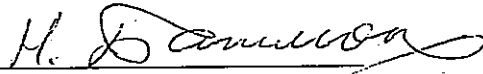
The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Mongolia and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

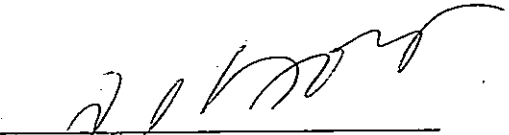
Ulaanbaatar, 7 October, 2005



Ms. Yuko ISHIZAWA
Leader
Basic Design Study Team
Japan International Cooperation Agency



Mr. Norov BATMUNKH
Director, Department of Culture and Art
Ministry of Education, Culture and Science
of Mongolia


Mr. O. ERDEMBILEG
Director General
Department of Policy and
Coordination for Loans and Aid
Ministry of Finance of Mongolia

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to conserve and to research the artifacts, and to enlighten the visitors of the Kharakhorum Museum (hereinafter referred to as "the Museum" on history and culture of Kharakhorum, through construction of the Museum and procurement of the equipment.

2. Project Site

2-1. The site of the Project is located in front of the Erdene Zuu Monastery, Kharkhorin Somon, Uburkhangai Province, as shown in Annex-1.

2-2. The certification of land property is attached as Annex-2.

3. Responsible and Implementing Organization

The followings are the responsible and implementing organizations. The chart of the organizations/agencies relevant to the Project is shown in Annex-3.

Responsible Organization: Ministry of Education, Culture and Science

Implementing Organization: Department of Culture and Art,
Ministry of Education, Culture and Science

4. Items requested by the Mongolian Government

After discussions with the Team, the building of the Museum described in Annex-4 and the equipment for the Museum described in Annex-5 were finally requested by the Mongolian side. JICA will assess the appropriateness of the request and will recommend to the Government of Japan for approval.

5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1 The Mongolian side understands the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in Annex -6.

5-2 The Mongolian side will take the necessary measures, as described in Annex-7, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japan's Grant Aid to be implemented.

6. Schedule of the Study

6-1 The consultants will proceed to further studies in Mongolia until 23 October,

2005.

- 6-2 JICA will prepare the draft report in English and dispatch a mission in order to explain its contents around February 2006.
- 6-3 In case that the contents of the report is accepted in principle by the Government of Mongolia, JICA will complete the final report and send it to the Government of Mongolia around April 2006.

7. Other relevant issues

- 7-1. Both sides confirmed that the main functions of the Museum are exhibitions and conservations of the artifacts. Both sides, therefore, agreed to change the Project title from "The project for construction of the Kharakhorum museum, research and information centre" to "The project for construction of the Kharakhorum museum."
- 7-2. Both sides have agreed that the Museum would have the following functions:
- To collect and protect artifacts for the Museum
 - To research the collected artifacts
 - To provide preliminary treatment/process for the artifacts for conservation and restoration
 - To hold permanent as well as temporary exhibitions
 - To enlighten visitors from Mongolia and from overseas through the exhibitions of the Museum
- 7-3. Mongolian side explained that the Museum, in place of open theater, is a part of "the Master Plan of Kharkhorin City" which was authorized by the order of the Prime Minister in June 2004. The relevant certification is attached as Annex-8.
- 7-4. The Mongolian side has agreed to secure and allocate the enough budgets to operate and maintain the building and the equipment built and supplied by the Grant Aid properly and effectively.
- 7-5. The Mongolian side has agreed to post staffs necessary for the Museum before the opening.
- 7-6. The Mongolian side guarantees that no archaeological relics exists under the

planned construction site. The relevant certifications are attached as Annex-9.

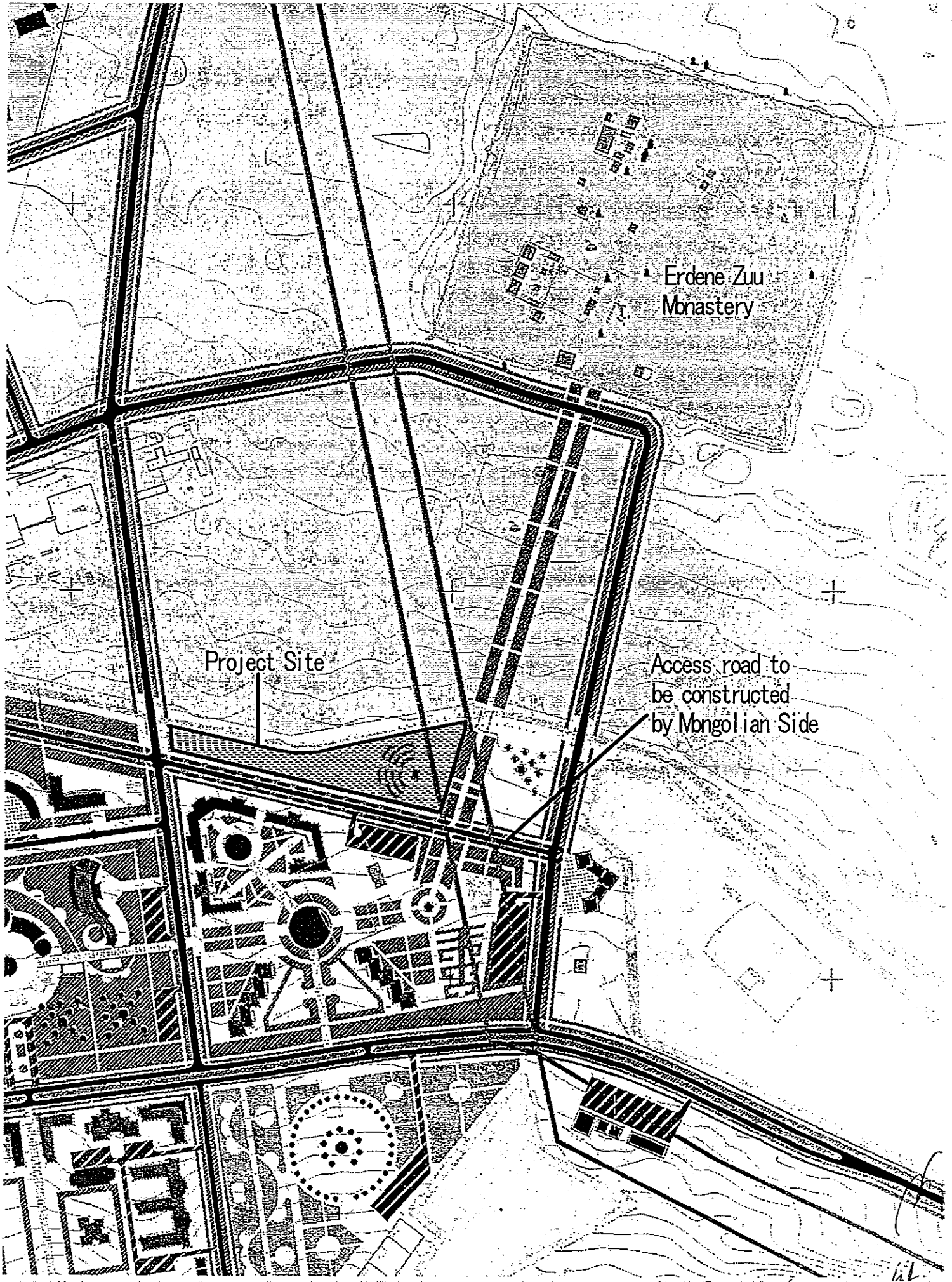
7-7. Mongolian side shall take the following measures in accordance with the implementation schedule of the Project;

- To obtain building permissions and other necessary authorizations from the relevant authorities to construct the Museum,
- To provide proper access road to the site and facilities for distribution of electricity, telephone trunk line to the site in accordance with the schedule of the Project,
- To provide landscaping work within construction site, if necessary,
- To construct boundary fence and gate(s), if necessary,
- To bear all the expenses other than construction work and supply of equipment, such as charges for building permits, distribution of infrastructure to the construction site,
- To prepare and secure exhibition materials until the completion of the Museum building, and
- To display exhibition materials after the completion of the Museum.

7-8. The Mongolian side understands that an access road should be constructed by the end of 2007, and has agreed to take necessary measures for construction of the road.

JK

JK





БОЛОВСРОЛ СОЁЛ ШИНЖЛЭХ
УХААНЫ ЯАМАНД

ӨВӨРХАНГАЙ АЙМАГ
ХАРХОРИН СУМЫН
ЗАСАГ ДАРГА

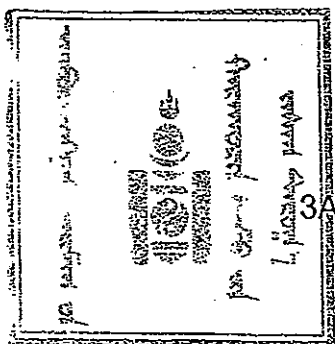
219930 Хархорин, Хархорин сум

2005-07-19 № 218

танай _____-ны № _____ Т _____

Т Тодорхойлолт _____

Монгол Улсын Ерөнхий сайдын 2004 оны 06 дугаар сарын 15-ны өдрийн 66 тоот захирамжаар батлагдсан Хангайн бүсийн тулгуур төв хотын ерөнхий төлөв лөгөөнд тусгагдсан "Хархорум музей"-г барих газар нь улсын өмч болно.



ЗАСАГ ДАРГА

Г.НЯМДУЛАМ.

(仮訳)

教育文化科学省 殿

Uburhangai 県
カラコルムソム (郡)
郡役所 郡長

212920 カラコルム、カラコルムソム

2005年07月19日 № _____

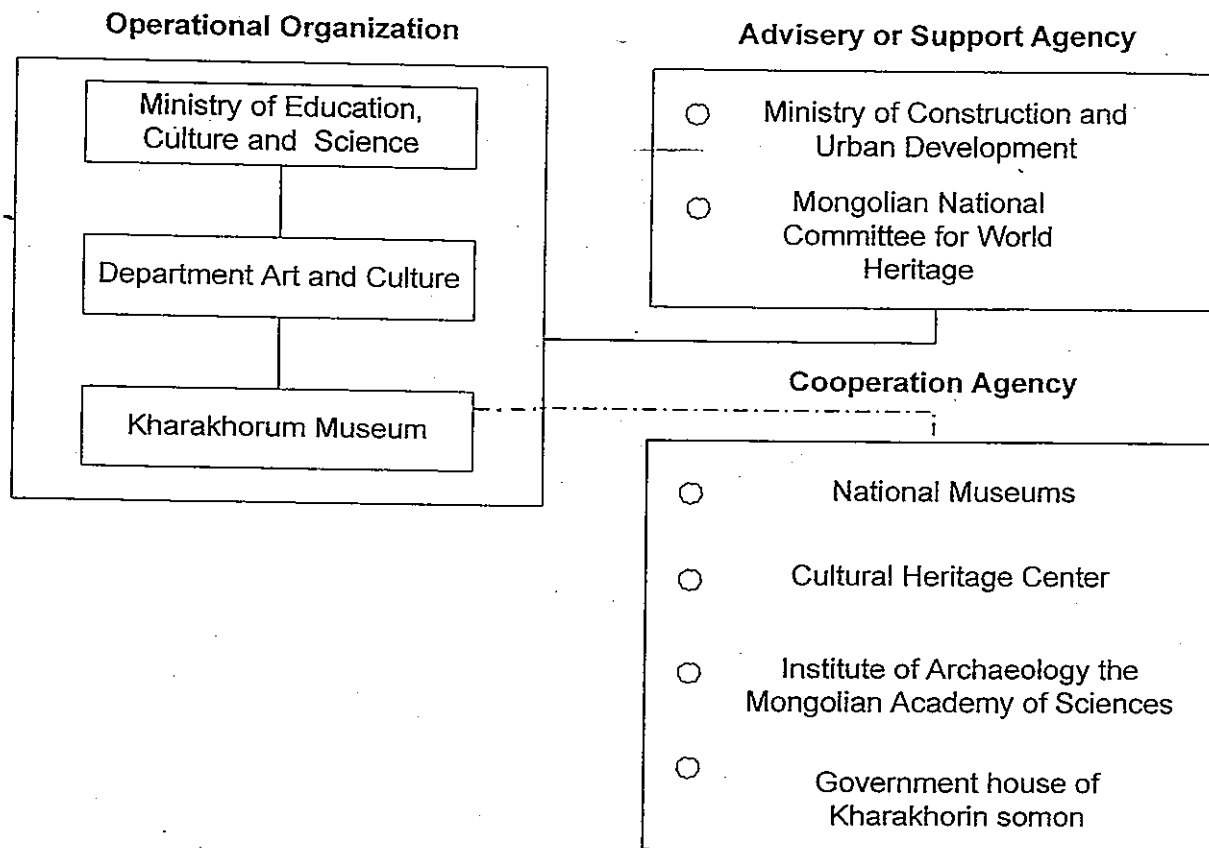
決定通知書

モンゴル国首相 2004年06月15日の第66認定によって是認されたハンガイ地帯の中心であるカラコルム市の都市利用計画に提示された“カラコルム博物館”建設用地は国有地であることを公示する。

郡長

G. Nyamdulam





Handwritten initials or signature.

Handwritten signature or initials.

Items Requested by Mongolian Government: Building Plan

Both sides confirmed that the Project includes the following facility components.

- Permanent exhibition hall
- Temporary exhibition hall
- Entrance hall includes guidance for visitors about the surrounding heritages.
- Storage(s) for the archaeological relics
- Room(s) for information training activities
- Laboratory(s) for preserving and research activities
- Library
- Administration office
- Other supportive facilities to operate building and provide services for the Project

The scope and size of the above items of building components shall be subject to further survey and justification in Japan. However, both size agreed that total floor area of the building will not exceed 1,500 square meter.



Items Requested by Mongolian Government: Equipment

Both sides confirmed the necessity of the following equipment based on the original request.

A Equipment for Exhibition

- Show cases
- Display system for DVD, CD and Video
- Conference Room Equipment set
- Bookshelves
- Exhibition room furniture set

B Equipment for Conservation/Restoration

- Hot air drier
- Sand blaster
- Water purification system
- Balance
- Stereomicroscope
- Tools for restoration
- Labolatory furniture set
- Shelves for storage room

C Others

- Illumination meter
- UV meter
- Humidity & temp. meter
- Equipment for facility maintenance

The scopes and quantity of the above items shall be subject to further survey and justification in Japan.

165

[Handwritten signature]
[Handwritten initials]

Japan's Grant Aid Program

1. Japan's Grant Aid Procedures

(1) The Japan's Grant Aid Program is executed by the following procedures.

Application (request made by a recipient country)

Study (Basic Design Study conducted by JICA)

Appraisal & Approval (appraisal by the Government of Japan and approval by the Cabinet of Japan)

Determination of Implementation (Exchange of Notes between both Governments)

Implementation (implementation of the Project)

(2) Firstly, an application or a request for a Grant Aid project submitted by the recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Japan's Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Program, based on the Basic Design Study Report prepared by JICA and the results are then submitted to the cabinet for approval.

Fourth, the project approved by the cabinet becomes official with the Exchange of Notes signed by the Government of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the Project, JICA assists the recipient country in preparing contracts and so on.

2. Contents of the Study

(1) Contents of the Study

The purpose of the Basic Design Study conducted by JICA on a requested project is to provide a basic document necessary for appraisal of the project by the

2/6

ep

Japanese Government. The contents of the Study are as follows:

- a) confirmation of the background, objectives, benefits of the project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for project implementation,
- b) evaluation of the appropriateness of the project for the Grant Aid Scheme from a technical, social and economical point of view,
- c) confirmation of items agreed on by the both parties concerning a basic concept of the project,
- d) preparation of a basic design of the project,
- e) estimation of cost of the project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

Final project components are subject to approval by the Government of Japan and therefore may differ from an original request. Implementing the project, the Government of Japan requests the recipient country to take necessary measures involved which are itemized on Exchange of Notes.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the study, JICA uses (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on the proposals submitted by the interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA.

The consulting firm(s) used for the study is (are) recommended by JICA to a recipient country after Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency and also to avoid any undue delay in implementation should the selection process be repeated.

3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) What is Grant Aid?

The Grant Aid Program provides a recipient country with non reimbursable funds to procure the equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials or such.

4/6

4/6

(2) Exchange of Notes (E/N)

Both Governments concerned extend Japan's Grant Aid in accordance with the Exchange of Notes in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid etc., are confirmed.

(3) "The period of the Grant Aid" means one Japanese fiscal year which the Cabinet approves the Project for. Within the fiscal year, all procedure such as Exchange of Notes, concluding a contract with (a) consulting firm(s) and (a) contractor(s) and a final payment to them must be completed.

(4) Under the Grant, in principle, products and services of origins of Japan or the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant may be used for the purchase of products or services of a third country.

However the prime contractors, namely, consulting, contractor and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

(5) Necessity of the "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. The Government of Japan shall verify those contracts. The "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese tax payers.

(6) Undertakings Required to the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

a) to secure land necessary for the sites of the project prior to the installation work in case the project is providing equipment,

b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,

c) to secure buildings prior to the installation work in case the project is providing equipment,

11/6

Handwritten initials and marks at the bottom right corner of the page.

d) to ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,

e) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts,

f) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

(7) Proper Use

The recipient country is required to maintain and use the equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for the operation and maintenance as well as to bear all expenses other than those covered by the Grant Aid.

(8) Re-export

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

(9) Banking Arrangement (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority shall open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan. The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

11/6

10

11

Major Undertaking to be taken by Each Government

No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1.	To secured land		●
2.	To clear, level and reclaim the site when needed		●
3.	To construct gates and fences in and around the site		●
4.	To construct the parking lot	●	
5.	To construct roads		
	1) Within the site	●	
	2) Outside the site		●
6.	To construct the buildings	●	
7.	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities		
	1) Electricity		
	a. The distributing line to the site		●
	b. The drop wiring and internal wiring within the site	●	
	c. The main circuit breaker and transformer	●	
	2) Water Supply		
	a. The city water distribution main to the site		●
	b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks)	●	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main (for storm, sewer and others) to the site		●
	b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site	●	
	4) Gas Supply		
	a. The city gas main to the site		●
	b. The gas supply system within the site	●	
	5) Telephone System		
	a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building		●
	b. The MDF and the extension after the frame/panel	●	
6) Furniture and Equipment			
a. General furniture		●	
b. Project equipment	●		
8.	To bear the following commissions to the Japanese bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
9.	To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	●	
	2) Tax exemption and custom clearance for the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	●	
10.	To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.		●
11.	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts.		●
12.	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant		●
13.	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment.		●

202

25

48

“ХОТ БАЙГУУЛАЛТ” ТӨРИЙН ӨМЧИГ ҮЙЛДВЭРИЙН ГАЗАР

2005 оны 09 сарын 22 өдөр

Дугаар 25

Улаанбаатар хот

Боловсрол, Соёл шинжлэх ухааны яаманд

Барилгын байршлын тухай.

Монгол Улсын Ерөнхий сайдын 2004 оны 66 дугаар захирамжаар Хангайн бүсийн тулгуур төв Хархорин хотын ерөнхий төлөвлөгөөг баталсаны дагуу Япон улсын тусламжаар барих музейн барилгын байршлыг ерөнхий төлөвлөгөөний авторын хувьд орон нутгийн удирдлагатай урьдчилан тохиролцсоны үндсэн дээр тогтоосон болно.



[Handwritten signature]

Д.САЙН-ЭР

[Handwritten initials]

[Handwritten mark]

[Handwritten mark]

[Handwritten mark]

“都市計画決定書”

モンゴル国都市開発所有機構

2005年09月02日

番号 25

Ulaanbaatar 市

教育文化科学省 殿

建設予定地について

モンゴル国首相 2004 年 06 月 15 日の第 66 認定によって是認されたハンガイ地帯の中心であるカラコルム市の都市開発計画に設定された、日本国無償資金協力によるカラコルム博物館の建設予定地は、本機構が、カラコルム行政官との合意の下に設定し、使用を許可されたものである。

局長

D. Sain-er

HS

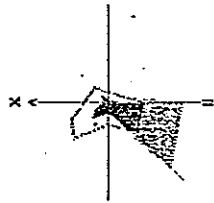
20

nl

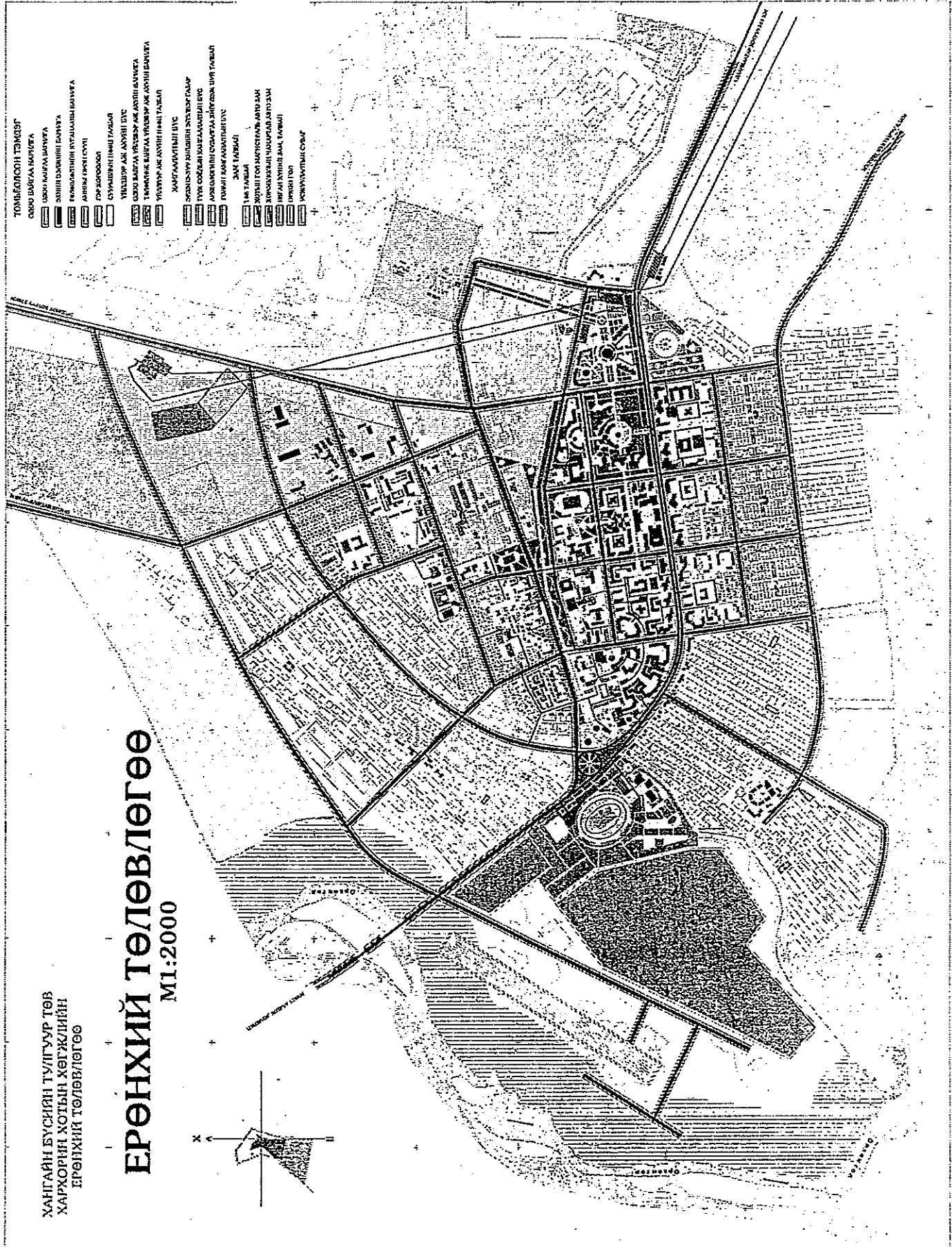
ХАНГАЙН БУСИЯН ТУЛУУР ТӨВ
ХАРХОРНИ ХОТЫН ХӨГЖЛИЙН
ЕРӨНХИЙ ТӨЛӨВЛӨГӨӨ

ЕРӨНХИЙ ТӨЛӨВЛӨГӨӨ

М1:2000



- ТӨМӨӨЛӨСӨН ТЭМДЭГ**
- ОСОО ШАРГАЛ БИЛЭГЧ
 - ШИНЭ МААРАЛ БИЛЭГЧ
 - ШИНЭ ДЭМЖЛИЙН БАЙРАГ
 - ТЭГЭЭЛЭЙН КИТАЛАНДЫН БИЛЭГЧ
 - АНГИЙН БИРЭГЛЭГЧ
 - ГЭР ДЭВРЭЭНИЙ
 - СУУГАЛГАНЫ ИЛЭЛТ ТАСЛАЛ
 - ҮНДЭЛДЭР АЖ АХУЙН ӨНЦ
 - ОСОО ШАРГАЛ ҮЙСЭР АЖ АХУЙН БАЙРАГ
 - ТЭМЭГЖЭГЭЙН КИТАЛАНДЫН АЖ АХУЙН БИЛЭГЧ
 - ҮЙСЭР АЖ АХУЙН ИЛЭЛТ ТАСЛАЛ
 - ХААГАГАЛГАНЫ ӨНЦ
 - ХААНДЭВЭР АЖ АХУЙН ӨНЦ
 - ТУУН СОХИОН БАГАДЛАХЛАРДЭГЭЙН ӨНЦ
 - АЖААХУЙН СУУГАЛГА ТАСЛАЛ
 - ТӨМӨӨЛӨСӨН ӨНЦ
 - ДАХИ ТЭГЭЭНИЙ
 - АЖ АХУЙН ӨНЦ
 - АЖААХУЙН ТУСЛАХЛАР АЖ АХУЙН
 - АЖААХУЙН ХААНДЭВЭР АЖ АХУЙН
 - АЖААХУЙН ХААНДЭВЭР АЖ АХУЙН
 - АЖААХУЙН ХААНДЭВЭР АЖ АХУЙН
 - АЖААХУЙН ХААНДЭВЭР АЖ АХУЙН
 - АЖААХУЙН ХААНДЭВЭР АЖ АХУЙН



1185 42



МОНГОЛ УЛСЫН
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ АКАДЕМИЙН
АРХЕОЛОГИЙН ХҮРЭЭЛЭН

Улаанбаатар-51, Жуковын гудамж-77
Тел/факс(976-11)452894,452899

2005-08-08 № 437
талай 2005-07-22-ны № 4/3049

БСШУЯ-НЫ СОЁЛ, УРЛАГИЙН
ГАЗРЫН ДАРГА Н.БАТМӨНХ
ТАНАА

Япон улсын Засгийн газрын Соёлын өвийн буцалтгүй тусламжийн хүрээнд хэрэгжүүлэх "Хархорум музей" төслийг боловсруулахад тус хүрээлэн эхнээс нь оролцон ажилласан билээ. Иймд Хархорум музей барих барилгын газрыг урьдчилсан байдлаар сонгохдоо эртний Хархорум хотын туурийн хамгаалалтын бүсийн гадна, хөрсөн дээр археологийн ямар нэгэн дурсгал үгүй талбайг товлосон юм.

Харин музейн барилгын ажил гүйцэтгэх явцад мэргэжлийн археологичдыг оролцуулан хяналт тавиулж ажиллах нь зүйтэй гэж үзэж байна.



ОРДОМТӨН НАРИЙН БИЧГИЙН ДАРГА,
ДОКТОР Б.ЦОГБААТАР

教育文化科学省 殿

モンゴル国
科学アカデミー
考古学研究所

ウランバートル市-51、Jukov 通り-77

2005年08月08日 № 2/37

依頼 2005年07月22日 № 4/3049

日本国無償資金協力による“カラコルム博物館”建築計画を実施するためにモンゴル科学アカデミーは当初から参画してきた。カラコルム博物館の建築計画を作成するにあたり文化芸術局が選定した当館の建設予定地が、カラコルム市遺跡保護地域外の無埋設遺跡地区であることを認定する。

ただし、当敷地がカラコルム市遺跡保護地域に隣接しているため、博物館の建築着手前に、専門家による埋蔵文化財の試掘調査することが必要と考えている。

科学アカデミー秘書、

Dr.

B.Tsogtbaatar

166

4 166

Өвөрхангай аймгийн Хархорин сумын төвд баригдах "Хархорумын музей"-н барилгын талбайд хийсэн археологийн судалгааны дүгнэлт

Өвөрхангай аймгийн Хархорин сумын төвд Япон улсын засгийн газрын хөрөнгө оруулалтаар баригдах "Хархорумын музей"-н барилгын талбайд БСШУЯ-ны захиалгаар ШУА-ийн Археологийн хүрээлэнгийн Дундад зууны секторын эрдэм шинжилгээний тэргүүлэх-ажилтан, доктор, профессор Д.Баяр, эрдэм шинжилгээний ажилтан С.Хүрэлсүх, Л.Мөнхбаяр нар газар дээр нь очиж археологийн нарийвчилсан хайгуул судалгаа хийв.

Уг талбай нь Хархорин сумын зүүн захад Хархорины тариалангийн талбайг услах зориулалт бүхий сувгийн урд хэсэгт /Эрдэнэзуу хийдийн баруун урд талд/ буюу Эрдэнэзуу руу чиглэсэн засмал замын баруун талд байрлах "Цэнгүүн хүрээ" жуулчины баазын чанх баруун талд 100 м зайтай байрлана.

Уг талбайн ерөнхий байдлыг ажиглахад сувгийн урд хэсэгт маш ойр байрласан байх бөгөөд уг сувгийг барих явцад тухайн газрын шороог авч ашигласан нь овон товон болж археологийн дурсгал байх ямар ч боломжгүй нь илт байна. Одоо тухайн газарт автомашины зам, холбооны шугам, цахилгааны хувьсгуур /трансформатор/, газар шорооны ажлын үед үүссэн хөрсний эвдрэл илт мэдэгдэх ажээ.

Энэхүү талбайд 200х200 м хэмжээтэй газарт археологийн тандалт хийж үзэхэд газрын хөрсөнд ил мэдэгдэх археологийн дурсгал илэрсэнгүй, ухаж хонхойлгосон нүхний хананд ямарваа соёлт давхрагын ул мөр үгүй, барилгын материал тоосго зэргийн үлдэгдэл огт байхгүй, ургамлаар бүрхэгдсэн элсэрхэг хөрсөнөөс бүрдэж байлаа.

Уг талбайн газрын байршлийг GPS-р тогтоосон.

Д.Баяр

GPS-ийн хэмжилт

Muz-1

Далайн түвшнээс дээш 1466 м

N 47° 11' 42.2"

E 102° 50' 19.8"

Алдаа 5

Muz-2

Далайн түвшнээс дээш 1460 м

N 47° 11' 43.4"

E 102° 50' 19.8"

Алдаа 5

Muz-3

Далайн түвшнээс дээш 1468 м

N 47° 11' 43.6"

E 102° 50' 22.5"

Алдаа 5

Muz-4

Далайн түвшнээс дээш 1473 м


N 47° 11' 42.4"

E 102° 50' 23.0"

Алдаа 5

ШУА-ийн Археологийн хүрээлэнгийн
Дундад зууны секторын эрхлэгч

Эрдэм шинжилгээний ажилтан

 Д.Баяр
/доктор (Sc), профессор/

С.Хүрэлсүх
Л.Мөнхбаяр
/магистр/

2005-10-06.

1/15

yk



(仮訳)

ウルフハンガイ県ハラホリンスム中心に建設が予定されている
カラコルム博物館の建設予定地における埋蔵物試掘調査報告書

ウルフハンガイ県ハラホリンスムの中心部に日本国無償資金協力案件で建設が予定されているカラコルム博物館の建設予定地において、モンゴル国教育科学文化省の依頼により当研究所所長 Dr.(Sc).教授 D.Bayar, S.Khurelsuh, L.Munkhbayar 研究員は、現地での試掘調査を実施した。

この建設予定地はハラホリンスム東の農業用水路に面したエルテンゾー寺院の道路の西側テングフレーターリストキャンプの西側 100mに位置している。

この予定地は農業用水路に隣接しており、用水路構築時の掘削土より、異物が含まれていないことが明白である。

現在、付近での道路、電柱、トランスの敷設の資材置場等に使われている。

建設予定地の 200mX200m の範囲で試掘調査を行った結果、埋設遺跡は、発見されなかった。また、調査地内の掘削された場所には、遺物も、遺構も発見されなかった。また、表土は草で覆われた、砂地である。

そのため位置の測定には、GPS を用いた。

(2枚目)

・ GPS の調査結果

Muz-1	Muz-3
海拔 1466m	海拔 1468m
N 47° 11' 42.2"	N 47° 11' 43.6"
E 102° 50' 19.8"	E 102° 50' 22.5"
Muz-2	Muz-4
海拔 1460 m	海拔 1473m
N 47° 11' 43.4"	N 47° 11' 42.4"
E 102° 50' 19.8"	E 102° 50' 23.0"

モンゴル科学アカデミー考古学研究所 所長

D. Bayar
(Prof. Dr. Sc.)

同研究所

研究員

C. Hurelsuh
L. Munhbayar
(Master)

2005.10.6

11/5

yl

Minutes of Discussions
on the Basic Design Study on the Project for
Construction of the Kharakhorum Museum in Mongolia
(Explanation of Draft Final Report)

In October 2005, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Basic Design Study Team on the Project for Construction of the Kharakhorum Museum in Mongolia (hereinafter referred to as "the Project") to Mongolia, and through discussions, field survey, and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft final report of the study.

In order to explain and to consult with concerned officials of the Government of Mongolia (hereinafter referred to as "Mongolia") on the components of the draft final report, JICA sent to Mongolia the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Yasuhiro Morimoto, Deputy Resident Representative, Mongolia Office, JICA from January 11 to 25, 2006.

As a result of discussions, both sides confirmed the main items described on the attached sheet.


Ulaanbaatar, 20 February, 2006



Yasuhiro Morimoto
Leader
Basic Design Explanation Team
Japan International Cooperation Agency



for Norov Batmunkh
Director, Department of Culture and Art
Ministry of Education, Culture and Science
Mongolia



Mr. O. Erdembileg
Director General Department of Policy and
Coordination for Loans and Aid
Ministry of Finance

ATTACHMENT

1. Components of the Draft Final Report

The Mongolian side has agreed and accepted in principle the components of the draft final report explained by the Team.

2. Japan's Grant Aid Scheme

The Mongolian side understands the Japan's Grant Aid scheme and the necessary undertakings to be taken by the Government of Mongolia as explained by the Team and described in Annex-6 and Annex-7 of the Minutes of Discussions signed by both sides on October 7, 2005.

3. Schedule of the Study

JICA will complete the final report in accordance with the confirmed items and send it to the Government of Mongolia by the end of March, 2006.

4. Other Relevant Issues

4-1 The Mongolian side understands the schedule of the Project after the Exchange of Notes (E/N).

4-2 The Mongolia side agrees to carry out the following arrangements in accordance with the schedule of the Project;

- 1) To ensure necessary arrangement of construction permissions and other authorizations required to construct the Kharakhorum Museum in Mongolia (hereinafter referred to as the "Museum").
- 2) To construct the access road to the project site by the end of 2007.
- 3) To level and clear the land within the project site until the construction starts.
- 4) To distribute electricity and telephone trunk line to the project site in accordance with the schedule of the Project.
- 5) To ensure prompt tax exemption and customs clearance of the products at the port of disembarkation.

4-3 Regarding the exhibition of the Museum, both sides agreed on the following issues:

- 1) The Japanese side proposed a draft of the exhibition scenario in the Draft Final Report. Based on this draft, the Mongolian side shall complete its own exhibition scenario, policy and plan and submit them to JICA Mongolia Office by the end of June.
- 2) The Mongolian side shall prepare and secure the content of the exhibition (exhibits, models, multimedia materials, explanation plates, etc.), and install them at the proper timing in accordance with the opening schedule of the Museum.

2 05

timing in accordance with the opening schedule of the Museum.

- 3) Both sides expect that the Museum be a foothold of friendship between Mongolia and Japan, and therefore the Japanese side requested the Mongolian side to make use of the opportunity, such as to hold an exhibition introducing Japan at the temporary exhibition room.

- 4-4 Regarding the tendering of the contractor of the Project, the Mongolian side agrees not to separate the construction and equipment part, and tender the whole Project as one, in consideration of efficiency and actuality.

- 4-5 The Mongolian side agrees to secure and allocate enough budgets to operate / maintain the building and equipment built and supplied by the Grant Aid properly and effectively. Also, the Mongolian side shall post necessary number of staffs to operate the Museum.

5. Site Survey Drawing



6. Site Soil Investigation Data

7. Letters from the Concerned Authorities


Өвөрхангай аймгийн Засаг даргын тамгын газрын
Үйлдвэрлэл, дэд бүтэц, байгаль орчны бодлого
зохицуулалтын хэлтэс

2006 оны 2 сарын 16

Хархорин музейн барилгад холбогдох үндсэн зөвшилцөлийн бичиг

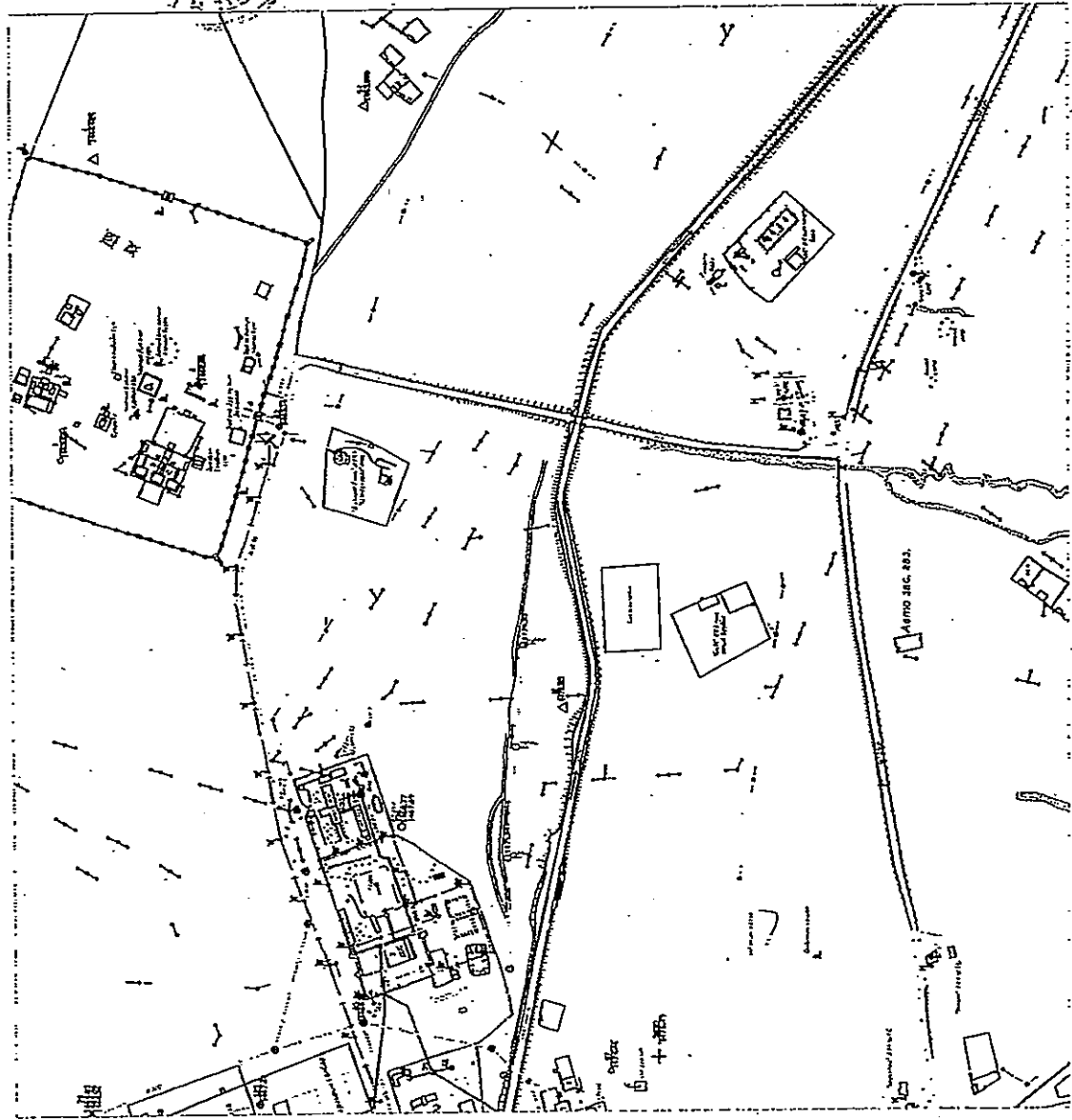
Энэ удаагийн хурлаар холбогдох засаг захиргаанаас тохиролцсон техникийн үндэслэлийг (техникийн нөхцөлийн зөвшөөрлийг хавсаргав) мөрдөхөөр, Өвөрхангай аймаг Хархорин сум нь төлөвлөсөн газарт тэмдэглэсний дагуу музейн барилга барихыг санал нэгтгэйгээр зөвшөөрч байна.

Хэлтэсийн дарга



Г.Ганболд

Япон улсын хөрөнгө оруулалтаар баригдах музйн эзэмших газрын тойм зураг



- Зөвшөөрсөн: Г. Нямуулам
- 1. Сумын засаг дарга: Х. Лхагвадулам
- 2. Газрын даргач: С. Дагймаа
- 3. ХХХ-ХЯАЛТЫН УЛСЫН БАЙЦААГ: Ц. Мөнхбат
- 4. Галын улсын байцаагч: Д. Батсүх
- 5. Автын улсын байцаагч: Д. Батсүх
- 6. Бохын улсын байцаагч: С. Ганчимэг
- 7. ЭХХ-ХЯАЛТЫН УЛСЫН БАЙЦААГ: Г. Мяндахбаяр
- 8. Холбооны эрхлэгч: Д. Болормаа

Зургийн тайлбар:

1. Сонгосон газар
2. Сба Н ХХК
3. Эрдэнэ зуу музей

205



**ӨВӨРХАНГАЙ АЙМГИЙН
МЭРГЭЖЛИЙН ХЯНАЛТЫН ГАЗАР
УЛСЫН БАЙЦААГЧИЙН ДҮГНЭЛТ**

212900 Арвайхээр, Өвөрхангай аймаг,
Утас (01322) 23156 22546 22700

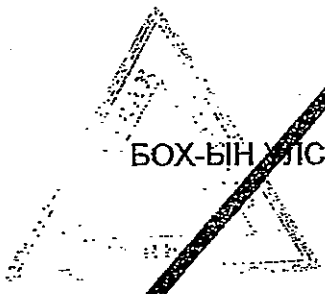
2006.02.16 № 01

**БОЛОВСРОЛ, СОЁЛ
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ ЯАМАНД**

Барилга барих газрын тухай

Хар хорум музейн барилга барих газартай 2006 оны 02 дугаар сарын 16-ны өдөр танилцлаа.

Хархорин суманд Япон улсын Засгийн газрын буцалтгүй тусламжаар баригдах "Хархорум" музейн барилга барих газар нь Хархорин хотын ерөнхий төлөвлөгөө, 2006 оны газар зохион байгуулалтын төлөвлөгөөнд тусгагдсан боловч Монгол Улсын "Газрын тухай" хуулийн 34.2, "Байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээний тухай" хуулийн 4.2 дахь заалтуудын дагуу байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээг хийлгэж баталгаажуулсны дараа төслийг хэрэгжүүлэх нь зүйтэй гэж үзэж байна.



БОХ-ЫН УЛСЫН БАЙЦААГЧ

Дамдин С.ГАНЧИМЭГ.

1009

Байгууллагын нэр/

НЭЭММ №38
ЭМНХ сайдын 1997 оны
А/343 тоот тушаалаар батлав.

БАРИЛГА БАЙГУУЛАМЖ БАРИХ ГАЗРЫН ТУХАЙ
ЭРҮҮЛ АХУЙН ДҮГНЭЛТ

2006 оны 8 сарын 16 өдөр

№ 01

Утас.....

1. Барилга байгууламжийн нэр
Д.Ламол Дамашуула Секкий хамтаны
Хар хормонд баригдах мэдээ

2. Газрыг хаана сонгож авсан
Хар хормонд Талман өрхөн баг
С.Ба.Н. ХХК-ийн хөндөг талд

3. Барилга байгууламжийн эрүүл ахуйн хамгаалалтын бүсийн хэмжээ / метрээр /
норм зөрчсөн эсэх
Чүүр

4. Уг барилга байгууламж нь хүрээлэн байгаа орчин, ус, агаар, газрын хөрс, дунжийн
зүйл болон өрсөн суутчдын эрүүл мэнд, ахуйн нөхцөлд нөлөө үзүүлж болох эсэх
Хүрээлэн байгаа орчин, ус, агаар, газрын
хөрс, дунжийн зүйл, өрсөн суутчдын
эрүүл мэндэд сөрөг нөлөө үзүүлэхгүй

5. Сонгосон газар нутгийн шилж чанар / талбайн хэмжээ, хөрс гадаргуугийн
байдал хөрсөн доорхи усны түвшин, намаг цөөдөгтэй эсэх, ногсон ургамлын
тархалын байдал.
Нийт 12 талбайтай, газрын гадаргуу
тэнцвэртэй, элсэрхэг, дөрвөн дорстай

6. Урьд / сүүлийн 5-10 жилд / нь энэ газрыг юунд ашиглаж байсан
Урьд нь ашиглан байгаагүй

7. Уг газрын орчин тойронд байгаа барилгуульн байршилт хоорондын зааг /метрээр /

С.Ба.н. ХХК-н эс хамтад хамтад метр төвийн шүүдүүрхэн цурагчид 20 м зааг

8. Зонжуулах салхины чиглэл

Баруун хойноос

9. Баригдах барилга байгууламжийн орчинд үйлдвэрийн ямар газрууд байгаа, тэдгээрийн эрүүл ахуйн ангилал, бүс байгуулах, эргөтгөх боломжтой эсэх

Тухайн орчинд үйлдвэрийн газар байхгүй

10. Унд ахуй, үйлдвэрийн усан хангамжийн эх буюугийг сонгосон байдал, хамгаалалтын бүс байгуулах боломжтой эсэх.

Усан хангамжийг зөөврийн аргаар зохион байгуулсан

11. Бохир ус, хатуу хог хаягдал, агаар бохирдуулах хаягдлыг зайлуулах боломжтой эсэх.

Бохир ус, хатуу хог хаягдал, агаар бохирдуулах хаягдлыг зайлуулах цэвэрлэх дахуу объектоос 15 метрээс дээшн зайд байрлуулан зүгээг зориулах дахуу цэвэрлэх баримт зөвшөөрөх боломжтой

12. Барилга байгууламжийг дугаан хангамжийн төвлөрсөн шугамд холбох боломжтой эсэх

Тухайн дугаан хангамжийг хангана

13. Газар сонгоход илэрсэн зөрчлүүд

Зөрчлүүд

14. Зөрчлийг арилгуулах арга хэмжээ

Уг үйлдвэр газар, дугаан, дугаан, дугаан, Секкей компанийн үйлдвэр барилга баримт байгуулахад орчин, агаар, ус, хог, хувиар, зүйл, болон дүрмийн журм, мөнгө, гэрэл, хөдөлгөөн, хүчин зүйлүүд болно.



Хяналтын улсын байцагч

Handwritten signature

8. Equipment Distribution List

Equipment No.	Item	Qty.	Permanent Exhibition Hall	Multi-Purpose Hall	Storage-1	Library	Main Storage	Secure Storage	Preparation Area	Treatment Area	Laboratory
A Equipment for Exhibition											
A-1-1	Personal Computer	3	2	1							
A-2-2	DVD player	3	2	1							
A-2-1	LCD projector	1		1							
A-2-4	Amplifier	1		1							
A-2-5	Speaker	1		1							
A-2-6	Microphone	2		2							
A-2-7	Lecture chair with a writing board	75		75							
A-2-8	Self D	6			2	4					
A-3-1	Working table A	4	1						1		2
B-6-4	Chair A	8	8								
B Equipment for Conservation/Restoration											
B-1	Hot air drier	1								1	
B-2	Sand blaster	1									1
B-3	Balance	1								1	
B-4	Lighting fixture with a magnifier	2									3
B-5	Restoration tool kit	1									1
B-6-1	Carrying trolley A	1							1		
B-6-2	Carrying trolley B	2							2		
B-6-3	Box for reservation	1						1			
B-6-5	Working table B	2					1			1	
B-6-6	Chair B	10					2		2		4
B-7-1	Shelf A	14					12				
B-7-2	Shelf B	4						4			
B-7-3	Shelf C	3							1		1
B-7-4	Cabinet	6					2	2			2
C Others											
C-1	Illuminometer	1									
C-2-1	Thermometer/hygrometer (handy-size)	1									1
C-2-2	Thermometer/hygrometer(stand-alone)	3	1				1	1			1

9. Running Cost of Equipment

Running Cost of Equipment (US\$)/Year

No.	Item	Unit	Consumables/Replacement parts	Qty/year	Unit price (US\$)	Sub-total
A-2-1	LCD projector	1	Lamp	1	50	50
B-2	Sand blaster	1	Glass Beads set	1	300	300
B-4	Lighting fixture with a magnifier	2	Lamp	1	130	130
C-2-2	Thermometer/hygrometer (stand-alone)	2	Recording Paper/Ink set	1	350	350
Total running cost/ Year						830